



Prot.Nr. 9692

**AUSSCHREIBUNG EINES  
ÖFFENTLICHEN WETTBEWERBS  
NACH TITELN UND PRÜFUNGEN**

FÜR DIE BESETZUNG EINER STELLE  
ALS

**Abteilungsleiter der Abteilung  
Technische Dienste**  
(Funktionär im technischen Bereich - Berufsbild Nr. 73 des  
BA 25.09.2000)

**DER VIZE-GENERALSEKRETÄR**

gibt in Durchführung des Beschlusses des  
Gemeindeausschusses Nr. 636 vom 22.08.2006,  
rechtskräftig im Sinne der geltenden Gesetze

**b e k a n n t**

dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen  
für die Besetzung der Stelle als Abteilungsleiter der  
Abteilung Technische Dienste (8. Funktionsebene -  
Funktionär im technischen Bereich - Berufsbild Nr. 73 des  
BA 25.09.2000) ausgeschrieben ist.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann  
und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß Gesetz  
vom 10.04.1991, Nr. 125 und am Arbeitsplatz sowie die  
Anwendung der vom Gesetzesdekret vom 30.06.2003, Nr.  
196 in geltender Fassung vorgesehen einschlägigen  
Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

Es gelten die nachstehend angeführten  
Wettbewerbsbestimmungen.

**TERMIN FÜR DIE VORLAGE DER GESUCHE:**

**04.10.2006  
12.00 Uhr**

**KURZINFORMATION**

Genauere Informationen sind in den  
Wettbewerbsbestimmungen enthalten

**BANDO DI CONCORSO PUBBLICO  
PER TITOLI ED ESAMI**

PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI

**Direttore di ripartizione  
della ripartizione servizi tecnici**  
(Funzionario tecnico - profilo professionale n. 73 dell'AC  
25/09/2000)

**II VICE SEGRETARIO GENERALE**

in esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n.  
636 del 22.08.2006, esecutiva a termini di legge

**r e n d e n o t o**

che è indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la  
copertura di un posto di Direttore di ripartizione della  
ripartizione servizi tecnici (8a qualifica funzionale - Funzionario  
tecnico - profilo professionale n. 73 dell'AC 25/09/2000)

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra  
uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro, di  
cui alla legge 10/04/1991, n. 125, nonché l'applicazione delle  
disposizioni in materia di tutela dei dati, previste dal decreto  
legislativo 30/06/2003, n. 196 e successive modifiche.

Va osservata la normativa del concorso qui di seguito indicata.

**TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE:**

**04.10.2006  
ore 12.00**

**NOTIZIE ESSENZIALI**

Informazioni più dettagliate sono contenute nella normativa del  
concorso

1	Anzahl der ausgeschrieben Stellen numero dei posti	1
Funktionär im technischen Bereich	Berufsbild profilo professionale	Funzionario tecnico
8.	Funktionsebene qualifica funzionale	8a
44.529,32	Jährliches Bruttogehalt inklusive Sonderergänzungszulage und Funktionszulage stipendio annuo lordo compresa l'indennità integrativa e indennità di funzione	44.529,32
deutsche	Sprachgruppe, der die Stelle vorbehalten ist gruppo linguistico al quale è riservato il posto	tedesco

Doktorat in Raumplanung und Raumordnung, Architektur, Ingenieurwesen oder gleichwertiges anerkanntes Diplom	vorgeschriebener Studientitel titolo di studio richiesto	Diploma di laurea conseguito in urbanistica e scienze della pianificazione territoriale, urbanistica ed ambientale, architettura, ingegneria o diploma di laurea riconosciuto equivalente
8 Jahre Dienst in der 6. Funktionsebene für das Berufsbild Nr. 44 des Bereichs A des BA vom 25.09.2000 oder 4 Jahre Dienst in der 7. Funktionsebene für die Berufsbilder Nr. 59,60 des BA 25.09.2000 und Berufsbild Nr 63 des BA vom 30.01.2004	vertikale Mobilität mobilità verticale	8 anni di servizio nella 6° qualifica funzionale per i profili professionali n. 44 della Area A dell'AC 25/09/2000. o 4 anni di servizio nella 7° qualifica funzionale per i profili professionali n. 59,60 della Area A dell'AC 25/09/2000 e profilo professionale n. 63 dell' AC 30.01.2004
A	Zweisprachigkeitsgrad grado di bilinguismo	A
Bereich, für welche die ausgeschriebene Stelle bestimmt ist	Technische Dienste Servizi tecnici	settore per il quale il posto è destinato

## WETTBEWERBSBESTIMMUNGEN

## NORMATIVA DEL CONCORSO

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN	1	NORME GENERALI
<p>Für den gegenständlichen Wettbewerb gelten die in dieser Ausschreibung enthaltenen Bestimmungen.</p> <p>Der Erstplatzierte in der Rangordnung wird als Funktionär im Technischen Bereich (8. Funktionsebene - Berufsbild Nr. 73 des BA 25.09.2000) aufgenommen und in das Verzeichnis der leitenden Beamten der Gemeinde Eppan a.d.W., errichtet mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 19 vom 06.04.1995, eingetragen.</p> <p>Im Sinne des Art. 37 der Satzung der Gemeinde Eppan a.d.W., in Kraft seit 01.04.2006, wird diesem mit getrennter Maßnahme der Leitungsauftrag für die im vorgenannten Artikel vorgesehene Dauer erteilt.</p> <p>Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personalordnung der Gemeinde und auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.</p> <p>Die Stelle ist Bewerbern der <b>deutschen</b> Sprachgruppe vorbehalten.</p> <p>Die der deutschen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerbern unbesetzt bleibt, kann mit Maßnahme des Gemeindefachausschusses einem/r geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.</p>		<p>Per il concorso in oggetto si applicano le norme, contenute nel presente bando.</p> <p>Il primo classificato in graduatoria verrà assunto come Funzionario tecnico (8a qualifica funzionale - profilo professionale n. 73 dell'AC 25/09/2000) ed iscritto all'albo dei dirigenti del Comune di Appiano s.S.d.V., istituito con delibera del Consiglio comunale n. 19 del 06/04/1995.</p> <p>Ai sensi dell'art. 37 dello Statuto del Comune di Appiano s.S.d.V., in vigore dal 01/04/2006, verrà assegnato allo stesso con provvedimento separato l'incarico dirigenziale per la durata prevista nell'articolo sunnominato.</p> <p>Per quanto non previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dal Regolamento organico per il personale comunale e alle vigenti disposizioni di legge.</p> <p>Il posto è riservato ad aspiranti del gruppo linguistico <b>tedesco</b>.</p> <p>Il posto riservato al gruppo linguistico tedesco rimasto vacante per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, viene assegnato con provvedimento della Giunta ad un/a aspirante idoneo/a del gruppo linguistico italiano, sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.</p>
BESOLDUNG	2	TRATTAMENTO ECONOMICO

Für diese Stelle ist folgende monatliche Besoldung vorgesehen:

a) Anfangsgrundgehalt der 8. Funktionsebene im Ausmaß von € 17.410,32 sowie 13. Monatsgehalt im Ausmaß gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;

b) 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung;

c) Sonderergänzungszulage der 8. Funktionsebene gemäß geltendem bereichsübergreifendem Kollektivvertrag;

d) Funktionszulage: im Ausmaß von 0,9 auf die 2. Klasse der 8. Funktionsebene gemäß geltendem Bereichsabkommen für die Führungskräfte der Gemeinden vom 19.01.2001;

e) Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind;

Vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

Per questo posto è previsto il seguente stipendio mensile lordo iniziale:

a) Stipendio iniziale della 8° qualifica corrispondente a € 17.410,32 nonché tredicesima mensilità, ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;

b) 3 classi biennali, ciascuna del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa la rispettiva valutazione positiva;

c) Indennità integrativa speciale della 8a qualifica funzionale, ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;

d) Indennità di funzione: nella misura di 0,9 sulla 2a classe dell' 8a qualifica funzionale, ai sensi dell' accordo di comparto per il personale dirigenziale dei Comuni del 19/01/2001;

e) Assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché ci siano i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge.

Il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

VORAUSSETZUNGEN	3	REQUISITI
-----------------	---	-----------

Für die Zulassung zum Wettbewerb sind unten angeführte Voraussetzungen notwendig, welche im Sinne des DPR 445/2000 mit Ersatzerklärung oder auch durch Vorlage entsprechender beglaubigter Kopien nachgewiesen werden können.

Die Bewerber müssen am Verfalltag für die Einreichung des Gesuches gemäß dieser Ausschreibung im Besitze der Voraussetzungen für die Vorlage der Zulassungsgesuche sein.

### 1) Italienische Staatsbürgerschaft

Dies gilt nicht für Bürger anderer EU-Staaten, unbeschadet der im D.P.M.R. vom 7. Februar 1994, Nr. 174 vorgesehenen Ausnahmen.

### 2) Arbeitstauglichkeit

Die Gemeindeverwaltung kann den Sieger des Wettbewerbs im Sinne der geltenden Bestimmungen einer ärztlichen Visite unterziehen.

### 3) Straffreiheit

hinsichtlich von Strafen, die im Sinne der geltenden Bestimmungen eine Aufnahme unmöglich machen.

### 4) Besitz der bürgerlichen Rechte

bzw. es dürfen keine Verfahren im Gange sein, welche im Sinne der geltenden Bestimmungen deren Besitz verhindern.

### 5) Studientitel

5.1. für den Zugang von außen:

Doktorat in Raumplanung und Raumordnung, Architektur, Ingenieurwesen oder gleichwertiges anerkanntes Diplom

5.2. für den Zugang mittels vertikaler Mobilität:  
8 Jahre Dienst in der 6. Funktionsebene für das Berufsbild Nr. 44 des Bereichs A des BA vom 25.09.2000 oder 4 Jahre Dienst in der 7. Funktionsebene für die Berufsbilder Nr. 59,60 des BA 25.09.2000 und Berufsbild Nr 63 des BA vom 30.01.2004

### 6) Zweisprachigkeitsbescheinigung

Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso dei requisiti sotto elencati, che potranno essere prodotti ai sensi del DPR 445/2000, con dichiarazione sostitutiva o con fotocopie autenticate.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di concorso per la presentazione delle domande di ammissione.

### 1) Cittadinanza italiana

Tale requisito non é richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea, fatte salve le eccezioni, di cui al D.P.C.M. 07 febbraio 1994, n. 174

### 2) Idoneità fisica all'impiego

L'amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di controllo il vincitore del concorso, ai sensi, dalla normativa vigente.

### 3) Immunità da condanne

riquadra condanne che, ai sensi delle leggi vigenti, rendono impossibili una nomina.

### 4) Godimento dei diritti politici

ovvero non dev' essere in corso alcuna delle cause che, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge, ne impediscano il possesso.

### 5) Titolo di studio

5.1. per l'accesso dall'esterno:

diploma di laurea conseguito in urbanistica e scienze della pianificazione territoriale, urbanistica ed ambientale, architettura, ingegneria o diploma di laurea riconosciuto equivalente

5.2. per l'accesso con mobilità verticale:

8 anni di servizio nella 6° qualifica funzionale per i profili professionali n. 44 della Area A dell'AC 25/09/2000. o 4 anni di servizio nella 7° qualifica funzionale per i profili professionali n. 59,60 della Area A dell'AC 25/09/2000 e profilo professionale n. 63 dell' AC 30.01.2004

### 6) Attestato di bilinguismo

ausgestellt im Sinne des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752 und späteren Änderungen, für die **A- Laufbahn**

rilasciato ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni, per la **carriera A**

## 7) Verpflichtungen bezüglich Militärdienst

Die Bewerber müssen bezüglich der Verpflichtungen zur Ableistung des Wehrdienstes in Ordnung sein.

## 8) Dienste bei anderen öffentlichen Körperschaften

Die Bewerber dürfen nicht bei anderen öffentlichen Körperschaften aus dem Dienst entlassen worden sein.

## 7) Obblighi militari

I candidati devono essere in regola ai sensi delle norme concernenti gli obblighi militari.

## 8) Impieghi presso altre amministrazioni pubbliche

I candidati non devono essere stati destituiti dall'impiego presso un'altra pubblica amministrazione

TEILNAHMEGESUCH

4

DOMANDA DI AMMISSIONE

### Vorlage des Gesuches

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb ist auf stempelfreiem Papier (laut Gesetz Nr. 370 vom 23.08.1988) abzufassen, vom Bewerber ordnungsgemäß zu unterschreiben und muss in der Gemeinde innerhalb des Abgabetermins einlangen.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb der festgesetzten Frist als Einschreibesendungen abgeschickt wurden.

Als Versanddatum gilt jenes des Stempels des Eingangspostamtes.

Die für das Einreichen des Gesuches festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grunde, auch wegen höherer Gewalt oder Handlungen, bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die in der Ausschreibung vorgesehenen Unterlagen eintreffen, nicht berücksichtigt.

Das Gesuch muss nach dem dieser Ausschreibung beiliegenden Muster abgefasst werden, und alle vom den geltenden Bestimmungen vorgeschriebenen Angaben enthalten.

### Beilagen zum Gesuch

Dem Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb müssen folgende Dokumente beigelegt werden.

- 1) Die Ersatzerklärung betreffend:
  - den vorgeschriebenen Studientitel
  - allfällige Dienste im privaten oder öffentlichen Bereich (in jedem Fall verpflichtend sofern der Zugang über vertikale Mobilität erfolgt)
  - andere Bestätigungen und Titel über die Ausbildung des Bewerbers (Kurse, Fortbildungen u.ä.);

Diese Dokumente können auch im Original oder in beglaubigter Fotokopie eingereicht werden.

- 2) Lebenslauf bezogen auf die berufliche Laufbahn, unterschrieben vom Bewerber
- 3) VERZEICHNIS in zweifacher Ausfertigung, unterschrieben vom Bewerber, in welchem summarisch alle dem Gesuch beigelegten Dokumente angegeben werden. Eine Ausfertigung des Verzeichnisses wird dem Bewerber als Empfangsbestätigung gefertigt und zurückerstattet.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind laut Gesetz Nr. 370 vom 23.08.1988 stempelfrei.

Sollten die in der Ersatzerklärung angegebenen Dokumente nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens und/oder bei einer Kontrolle nicht innerhalb von 15 Tagen oder innerhalb eines von der Gemeinde gewährten längeren Termins vorgelegt werden, oder sollte sich erweisen, dass die Erklärung unwahre Angaben enthält, welche die Rangordnung verfälschen würde, so wird der Bewerber von der Rangordnung ausgeschlossen. Sollte er der Sieger des Wettbewerbs sein, verfällt er vom Recht der Aufnahme, unbeschadet der strafrechtlichen Folgen im Sinne der einschlägigen Bestimmungen.

Geht aus der Erklärung betreffend den Studientitel nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild und die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt.

### Presentazione della domanda

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera (esente da bollo, ai sensi della legge 23 agosto 1988, n. 370) e debitamente firmata dal candidato, deve pervenire al Comune entro il termine stabilito per la presentazione delle domande.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande, spedite a mezzo di raccomandata entro il termine, di cui al precedente comma.

La data di spedizione della domanda è stabilita e comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è improrogabile e pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi motivo, non escluse cause di maggiore omissioni di terzi, perverranno in ritardo o non corredate dei documenti richiesti dal bando.

La domanda di ammissione dev' essere redatta in base al fac-simile, allegato al bando di concorso, riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

### Documentazione a corredo della domanda

A corredo della domanda di partecipazione al concorso devono essere allegati i seguenti documenti:

- 1) La dichiarazione sostitutiva riguardante:
  - il titolo di studio prescritto;
  - eventuali servizi prestati nel settore privato o pubblico (in ogni caso obbligatoria, qualora l'accesso avvenga mediante mobilità verticale)
  - altre certificazioni e titoli riguardanti la formazione professionale del candidato (corsi, aggiornamenti e.a.)

Questi documenti possono essere presentati anche in originale o in copia autenticata;

- 2) il curriculum professionale, firmato dal candidato.
- 3) ELENCO in duplice copia, firmato dal candidato, che indichi sommariamente tutti i documenti allegati alla domanda. Una copia verrà restituita al candidato con la dichiarazione di ricevuta.

Tutti i documenti allegati alla domanda sono esenti da bollo, ai sensi della legge 23 agosto 1988 n. 370.

Qualora al termine del concorso e/o nell'ambito di un controllo il candidato non produca la documentazione dichiarata entro il termine di 15 giorni o entro il termine a scadenza più lunga, concesso dall'amministrazione comunale, o dalla documentazione stessa risulti che la dichiarazione conteneva elementi mendaci, tali da alterare l'esito finale della graduatoria di merito, il candidato viene escluso dalla graduatoria e, se vincitore del concorso, decade dal diritto all'assunzione, oltre alle sanzioni penali previste dalle leggi vigenti in materia.

Qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo.

Non si terrà conto delle dichiarazioni relative a servizi prestati che non indichino la durata, la qualifica e l'inquadramento

## Ausschluss vom Wettbewerb

Die nicht erfolgte oder verspätete Vorlage der Ersatzerklärung oder der Unterlagen hat den Ausschluss des Bewerbers zur Folge.

Außer bei Fehlen der vorgeschriebenen Dokumente werden auch jene Bewerber ausgeschlossen, deren Gesuche vorschriftswidrig sind:

- weil sie nicht zeitgerecht eingereicht worden sind;
- weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt.

## Esclusione dal concorso

La mancata o ritardata presentazione della dichiarazione sostitutiva o dei documenti comporterà l'esclusione dal concorso.

Oltre che per mancanza dei documenti prescritti sono esclusi dal concorso i candidati, le cui domande vengono riscontrate irregolari per:

- intempestività nella presentazione della domanda;
- mancanza della firma sulla domanda.

<b>PRÜFUNGEN</b>	<b>5</b>	<b>ESAMI</b>
------------------	----------	--------------

### Anforderungsprofil und Prüfungsprogramm

### Capacità ed attitudini richieste e programma d'esame

#### Fachliche Kompetenz:

- Raumordnung in der Autonomen Provinz Bozen
- Rechtsnormen betreffend öffentliche Bauaufträge
- Verwaltungsgesetzgebung betreffend die Tätigkeit der örtlichen Körperschaften und Bestimmungen über die Organisation der Ämter und des Personals
- Grundzüge des Verwaltungsrechts und des Verwaltungsprozessrechts
- Grundzüge des Zivilrechts und Strafrechts
- Grundzüge des Grundbuchsrechts

#### Methodische Kompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit
- Projektmanagement und Leitung von Arbeitsgruppen
- Verhandlungs- und Präsentationstechnik
- Kooperative Mitarbeiterführung, Teamfähigkeit
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft
- Kommunikationsfähigkeit

Die Kommission, die sowohl die von den Kandidaten eingereichten Bewertungsunterlagen überprüft und bewertet als auch das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen abgibt, wird im Sinne der geltenden gesetzlichen Bestimmungen vom zuständigen Organ der Gemeinde ernannt.

Der Wettbewerb besteht in einer schriftlichen Prüfung und einer mündlichen Prüfung. Das Festlegen der Reihenfolge der Prüfungen liegt im Ermessen der Prüfungskommission. Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb

#### Abwicklung der Prüfungen

Der Plan der Prüfung wird jedem Bewerber wenigstens 15 Tage vor ihrer Durchführung mitgeteilt.

Die Wettbewerbsprüfungen können gemäß Artikel 20 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden, entsprechend der Erklärung, die jeder Bewerber im Teilnahmegesuch abzugeben hat.

Um zu den einzelnen Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber ein gültiges Ausweisdokument mitbringen.

Der Bewerber, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

#### Competenza tecnica:

- urbanistica nella Provincia Autonoma di Bolzano
- disposizioni in materia di appalti pubblici
- legislazione amministrativa concernente l'attività degli enti locali e norme sull'organizzazione degli uffici e del personale
- nozioni di diritto amministrativo e di diritto processuale amministrativo
- nozioni di diritto civile e di diritto penale
- nozioni del diritto tavolare

#### Competenza metodica

- programmazione ed organizzazione del lavoro
- management di progetti e direzione di gruppi di lavoro
- tecnica di contrattazione e di presentazione
- gestione cooperativa del personale
- spirito decisionale, iniziativa e creatività
- flessibilità ed impegno
- capacità di comunicazione

La commissione giudicatrice competente sia per la valutazione dei titoli presentati dai candidati sia per il giudizio sugli esami concorsuali viene nominata con successiva deliberazione del competente organo del Comune, ai sensi della normativa vigente.

Il concorso si svolge in una prova scritta ed in una prova orale. La determinazione delle prove è a discrezione della commissione d'esame. L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione del medesimo

#### Svolgimento degli esami

Il programma della prova orale/pratica dev'essere comunicato a ciascun candidato almeno 15 giorni prima della prova stessa.

Le prove d'esame possono essere sostenute, ai sensi dell'articolo 20 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 in lingua italiana o in lingua tedesca, in base a quanto indicato nella domanda di ammissione al concorso.

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame, i candidati devono essere in possesso di un documento di riconoscimento valido.

Il candidato che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Die Abwesenheit bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Das negative Ergebnis der Prüfung bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

L'assenza - quale ne sia la causa - da uno degli esami previsti dal precedente articolo 6, comporta l'esclusione dal concorso.

L'esito negativo della prova comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione del medesimo.

<b>RANGORDNUNG</b>	<b>6</b>	<b>GRADUATORIA</b>
Die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber wird von der Kommission nach Beendigung der Arbeiten getrennt nach Sprachgruppenzugehörigkeit erstellt, und zwar anhand der Summe aller Punkte, die der jeweilige Kandidat für die eingereichten Bewertungsunterlagen und die einzelnen Prüfungen erzielt hat.		La graduatoria dei candidati risultati idonei viene redatta, suddivisa per gruppi di appartenenza linguistica, dalla commissione ad operazioni ultimate, in base alla somma dei punti ottenuti da ciascun candidato nella valutazione dei titoli ed in ciascuna prova d'esame.
<b>AUFNAHME DES SIEGERS</b>	<b>7</b>	<b>ASSUNZIONE DEL VINCITORE</b>

#### Überprüfung der Voraussetzungen

Vor Abschluss des individuellen Arbeitsvertrages, mit welchem der Sieger des Wettbewerbs aufgenommen wird, stellt die Gemeindeverwaltung fest, ob derselbe im Besitz folgender Voraussetzungen ist, wie sie im Ansuchen zum Zulassung zum Wettbewerb erklärt wurden oder wie sie ausdrücklich vom Gesetz, Verordnungen oder Kollektivverträgen vorgesehen sind.

Sollte der Wettbewerbssieger eines oder mehrere angeforderte Dokumente ohne gerechtfertigten Grund nicht termingerecht vorlegen, so teilt die Gemeindeverwaltung dem Wettbewerbssieger mit, den individuellen Arbeitsvertrag nicht abschließen zu können; bei Aufnahme in Probe wird die sofortige Beendigung des Dienstverhältnisses festgestellt.

In gleicher Weise wird vorgegangen, wenn bei Überprüfung der vorgeschriebenen Voraussetzungen das Fehlen einer oder mehrere Voraussetzungen festgestellt wird.

#### Begründung des Arbeitsverhältnisses

Das Arbeitsverhältnis auf unbefristete Zeit wird durch die individuellen Arbeitsverträge im Sinne der Gesetze, der EU-Bestimmungen und der Kollektivverträge für die Gemeindeangestellten Südtirols begründet.

Im individuellen Arbeitsvertrag, für welchen die schriftliche Form vorgeschrieben ist, sind auf jeden Fall anzugeben:

- die Art des Arbeitsverhältnisses
- Datum des Beginns des Arbeitsverhältnisses
- Funktionsebene und Berufsbild sowie Anfangsgehalt;
- die Aufgaben laut Berufsbild;
- Dauer der Probezeit
- Sitz, in welchem die Arbeitsleistung zu erbringen ist;

Der individuelle Arbeitsvertrag weist darauf hin, dass das Arbeitsverhältnis auch hinsichtlich der Auflösungsgründe für den Arbeitsvertrag und der Kündigungsfristen durch das geltende Tarifabkommen geregelt ist.

Auf jeden Fall ist die Aufhebung des Wettbewerbsverfahrens, welches die Voraussetzung für die Aufnahme bildet, ein Grund für die Auflösung des Vertrages ohne Einhaltung der Kündigungsfrist.

#### Probezeit

Der Gewinner des Wettbewerbes, der alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt hat, wird für die Dauer von 6 Monaten auf Probe ernannt. Die Ernennung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

### BESTIMMUNGEN ÜBER DEN DATENSCHUTZ

Es wird klargestellt, dass im Sinne des Gesetzesdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, alle Daten und Informationen über den Bewerber, sowohl auf Papier als auch auf Datenträgern, seitens der dazu ermächtigten und über die im denselben Gesetzesdekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 festgesetzten Garantien aufgeklärten Personen ausschließlich zur Durchführung der in dieser Ausschreibung vorgesehenen Wettbewerbshandlungen und nur mit Verfahren verwendet werden, welche den Schutz der Privatsphäre gewährleisten.

#### Accertamento dei requisiti

L'amministrazione comunale, prima di procedere alla stipulazione del contratto di lavoro individuale, ai fini dell'assunzione del vincitore del concorso, accerta il possesso dei sotto elencati requisiti, dichiarati nella domanda di ammissione al concorso o richiesti espressamente da disposizioni di legge, regolamentari o contrattuali.

L'amministrazione comunale comunica al vincitore del concorso di non poter dar luogo alla stipulazione del contratto individuale di lavoro o se, assunto in prova, all'immediata cessazione dal servizio, qualora lo stesso non produca uno o più dei documenti richiestogli nei termini stabiliti, senza giustificato motivo.

Analogamente si procede nel caso in cui, in sede di accertamento dei requisiti prescritti, venga accertata la mancanza di uno o più dei medesimi.

#### Costituzione del rapporto di lavoro

Il rapporto di lavoro a tempo indeterminato è costituito e regolato da contratti individuali, in base alle disposizioni di legge, alla normativa comunitaria ed ai contratti collettivi di lavoro per gli impiegati comunali dell'Alto Adige.

Nel contratto di lavoro individuale, per il quale è richiesta la forma scritta, devono essere comunque indicati:

- tipologia del rapporto di lavoro;
- data di inizio del rapporto di lavoro;
- qualifica ed inquadramento professionale e livello retributivo iniziale;
- mansioni corrispondenti al profilo professionale;
- durata del periodo di prova;
- sede di destinazione dell'attività lavorativa.

Il contratto individuale specifica che il rapporto di lavoro è regolato dai contratti collettivi vigenti anche per le cause di risoluzione del contratto di lavoro e per i termini di preavviso.

E' in ogni modo causa risolutiva del contratto, senza obbligo di preavviso, l'annullamento della procedura di reclutamento che ne costituisce il presupposto.

#### Periodo di prova

Il vincitore del concorso, che ha prodotto regolarmente la documentazione, viene nominato in prova per il periodo di 6 mesi. La nomina decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore assume effettivamente servizio.

### LEGGE SULLA „PRIVACY“

Si fa presente che tutte le informazioni ed i dati personali dell'aspirante al concorso, ai sensi del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e successive modifiche vengono usati per poter procedere alle operazioni concorsuali, previste dal presente bando, sia su supporto cartaceo che su supporto magnetico, da parte di soggetti autorizzati ed informati sulle garanzie, stabilite da medesimo decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, e con l'impiego di mezzi atti a tutelare la privacy.

**8**

Zuständig für die Verarbeitung der Daten ist die Gemeinde Eppan.

L'ente competente per l'elaborazione dei dati è il Comune di Appiano.

## SCHLUSSBESTIMMUNGEN

9

## NORME FINALI

### **Verlängerung oder Wiedereröffnung der Termine**

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder auch den Wettbewerb zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Wettbewerbsarbeiten noch nicht begonnen haben.

### **Hinweis**

Für alles, was nicht von dieser Wettbewerbsausschreibung vorgesehen ist, wird ausdrücklich Bezug genommen auf die Gemeindeverordnung betreffend die Aufnahmeverfahren in den Dienst der Gemeinde, genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 25 vom 29.03.2000, abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 25 vom 29.03.2001, auf den Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung des Personals der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol (D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L) auf die anderen Rechtsnormen welche den Sachbereich regeln.

Eppan, am 22.08.2006

DER VIZE-GENERALSEKRETÄR

Dr. Christian Caumo

### **Facoltà di proroga o di riapertura dei termini**

Per motivi d'interesse pubblico l'amministrazione comunale si riserva la facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente concorso o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

### **Rinvio**

Per quanto non previsto dal presente bando, si fa espresso rinvio al Regolamento comunale riguardante la disciplina delle modalità di assunzione al servizio del Comune, approvato con deliberazione consiliare n. 25 del 29/03/2000 e modificato con deliberazione consiliare n. 25 del 29/03/2001, al Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento del personale nei Comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (DPR 1 febbraio 2005, n. 2/L) nonché alle altre disposizioni normative vigenti in materia.

Appiano, li 22.08.2006

IL VICE-SEGRETARIO GENERALE